

ELIZABETH SELETSKY
9888 Wistaria Street
Philadelphia, PA 19115 elizabethseletsky@hotmail.com; 610-7313350

SUMMARY

I am a certified interpreter specializing in Russian-English medical and legal interpretation. I am proficient in conference/simultaneous interpreting as well as consecutive and sight, OPI and VRI. I am experienced in both hospital and home settings in the following areas: Medical Encounters, Surgical Procedures, Inpatient Services, Psychiatric Services, Conferences, Legal, Depositions, Hearings, Family Court, Traffic Court, Mediations, Arbitrations, Trials, Pre-Trial Conferences, Special Education, Parent-Teacher Conferences, Social Services.

EDUCATION

Moscow Linguistic University – Moscow, Russia
M.A., B.A. – English and French as a second language

COURSES & CERTIFICATIONS

Certified Medical Interpreter, National Board of Certification for Medical Interpreters
Qualified Court Interpreter, AOPC Interpreter Certification Program
A Certificate of Competency in Language Interpreting, Interpreter Skills Test, Language Line Academy
Bridging the Gap, Medical Interpreter Training, Nationalities Service Center, Philadelphia
HIPAA Certification for Health Care Workers, HIPAA Exams, Inc.
Simultaneous Interpreting Course, University of New Mexico, New Mexico Center for Language Access
Interpreter Court Shadowing Program, First Judicial District of Pennsylvania
Interpreter training workshops (conference, simultaneous, consecutive, sight), Philadelphia, PA
Essential Skills for Proofreaders, Grammatika, Philadelphia

SKILLS

- Russian – native; English - mother tongue level; Hebrew – fluent; French – working.
- Certified interpreter
- Conference interpreter
- Proficient in medical and legal terminology

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Language Services Associates, Horsham, PA** **2017 - Present**
Freelance Interpreter
- Perform court interpretation at municipal, family, traffic and small claims court, as well as depositions, arbitrations and mediations.
- PA Language Services, Philadelphia, PA** **2014 – Present**
Conference Interpreter
- Perform simultaneous interpretation at conventions
- Einstein Healthcare Network, Philadelphia PA** **2013 - Present**
Contract Medical Interpreter
- Serve as a liaison between healthcare providers and patients through oral interpretation services
 - Act as a culture broker and ensure accurate and complete communication
- Phoenix Language Services, Bensalem, PA** **2013 - Present**
Freelance Interpreter
- Perform medical interpretation at hospitals and medical offices

- Para-Plus Translations, Barrington, NJ** **2012 - Present**
Freelance Interpreter
- Perform legal interpretation at depositions, arbitrations and mediations.
- Quantum Translations, Philadelphia, PA** **2010 - Present**
Freelance Interpreter
- Perform medical interpretation at hospitals and medical offices
- Perform court interpretation during depositions, arbitrations and mediations, in front of the Grand Jury in Federal Court
- Language People, Murrieta, CA** **2010 – 2011**
Freelance Interpreter
- Performed medical, legal, community interpretation remotely (VRI)
- Bay Area Translations, Santa Rosa, CA** **2007 - 2008**
Freelance Interpreter
- Performed medical, legal, community interpretation over the phone
- Health Magazine, SNB Publishing, INC, Philadelphia, PA** **2005 - 2017**
Editor-in-Chief
- Created concept and outline for each issue
 - Chose and created content for news articles and columns
 - Managed writing staff
 - Modified text to ensure content consistency, and proofread issues prior to printing
 - Translated medical texts and technical materials
 - Conducted phone interviews with expert healthcare sources
- ELROM Recording Studios, Israel** **2000 - 2004**
Translator /Voice-over talent
- Subtitles, voice-over
- Israel Film Archive, Cinematheque, Jerusalem, Israel** **1994 - 2004**
Archivist
- Implemented film quality assurance, responsible for system analysis & film preservation
 - Catalogued materials of Jewish interest
 - Performed simultaneous interpretation of films
- Ministry of Science, Jerusalem, Israel** **1991 - 1994**
Translator/Editor/Interpreter
- Translated and edited scientific materials, provided simultaneous interpretation during seminars
- The Israel Festival - Jerusalem, Israel** **1990 - 1991**
PR Specialist/Coordinator/Editor
- Organized festival activities, conducted relations with festival participants and mass media, and edited festival program
- Gorky Film Studios - Moscow, Russia** **1987 - 1990**
Translator/Editor
- Provided simultaneous English-Russian interpretation of films and voice-over
 - Translated and edited film subtitles, texts for dubbing
- International Commission-International Theatre Institute (currently CITD)** **1987 - 1989**
Interpreter
- Provided consecutive, simultaneous, sight interpretation.
- Moscow Theater Union** **1987 - 1989**
Interpreter/Translator/Coordinator
- Conferences, seminars, theatrical festivals
- Progress/Raduga Publishers, Moscow, Russia** **1981 - 1990**
Editor /Proofreader
- Worked for English and Russian departments